

**Safety is
no accident!**

安全无小事!



Beware! Shifting center of gravity

当心！重心偏移！

The laws of physics cannot be denied: they apply to furniture, too. To ensure the safety and stability of furniture, it is essential to prevent an excessive shift of the center of gravity of a piece of furniture. In modern drawer storage units, the use of larger drawers with higher loading capacity has increased the risk of instability which leads to furniture tipovers – with potentially fatal consequences. Due to the leverage effect, opening several drawers of a dresser can quickly cause a shift in the center of gravity to an extent that it takes very little to trigger a chest of drawers or dresser to topple over.

物理定律是无法改变的：它们也适用于家具。防止重心的过度偏移是保证家具安全稳定的重要一环。在现代的抽屉储物柜中，更大的抽屉和更高的载荷极大的增加了家具的不稳定性，进而会导致家具的倾倒—甚至会造成致命的后果。在现今的储物家具中，当抽屉被打开时，它就像杠杆一样，力的作用会被放大。如果同时打开斗柜的一个抽屉，会造成家具重心的快速偏移，这个时候只需要一点点力就可以打翻家具。

The solution is easily applied and inexpensive

该解决方案经济且易于安装

We can't change the laws of physics, but we can minimize the risk of furniture tipovers. Find out how on the next pages!

我们无法改变物理定律，但可以把家具倾倒的风险降到最低。请在下一页找到答案！



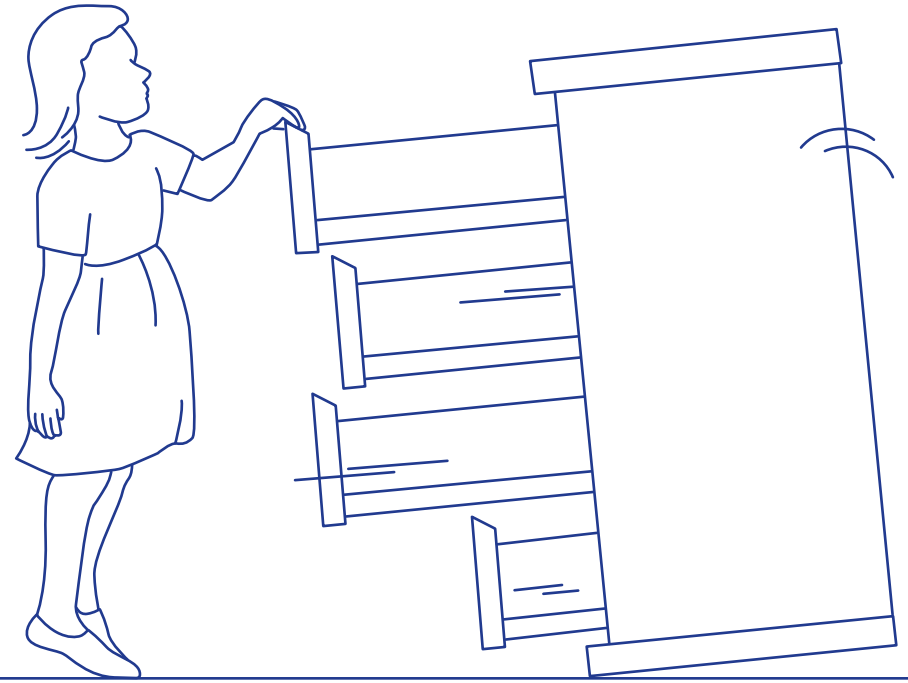
The danger in your home

您家里的危险

04

When they are closed, the drawers with their load make a dresser an extremely stable object. However, if several drawers are opened at the same time, the balance is lost with each open drawer adding to instability and making a tipover increasingly likely. Tipovers are dangerous, and can often end in injury or death – with small children at highest risk. This is a serious problem, as furniture should not be causing injury and even death to consumers. Manufacturers have an obligation to ensure that their products are safe to use – there should never be a trade-off between the sanctity of human life and manufacturing costs. Consumer protection demands that action is taken to minimize the risk of furniture tipovers.

当抽屉处于关闭状态时，抽屉和它们的负载使得家具非常稳定。然而，如果同时打开几个抽屉，就会打破其平衡，每个打开的抽屉都增加了其不稳定性，使倾倒的可能性越来越大。倾倒很危险，经常会导致受伤或死亡，其中儿童的风险最高。这是一个严重的问题，因为家具不应该对消费者造成伤害甚至是死亡。家具制造商有义务确保他们的产品是安全的——永远不应该在人类生命的神圣和制造成本之间进行权衡。保护消费者安全需要采取行动，应尽量减少家具倾倒的风险。



A chest of drawers is designed in such a way that it stands securely when one drawer is opened without excessive force being applied.

Stability is lost if several or even all drawers are open at the same time. This can be due to absent-mindedness, haste or by a child interacting with the dresser. These situations can result in a tipover.

Children can open several drawers to use them as a step ladder, causing a tipover. Stopping more than one drawer opening prevents accidents.

抽屉柜是这样设计的：当只有一个抽屉被打开时，没有过多的力施加在柜体上，柜子可以稳定的站立而不倾倒。

如果几个甚至所有抽屉同时打开，就会丧失家具的稳定性。可能是当您忙于的家务时，孩子却在用斗柜玩耍。这些情况都可能会导致倾倒。成人的疏忽、匆忙或者孩子的玩耍，都会造成几个甚至所有抽屉同时打开，家具会因此丧失稳定性，从而导致家具倾倒。

在玩耍时，孩子们会打开几个抽屉，把它们当作梯子攀爬，从而导致柜子的倾倒。阻止两个以上的抽屉同时打开，就可以防止事故的发生。



What can I do?

我可以做些什么？

The problem of tipovers can be minimized with just a small technical step. Concealed, easy to install, and inexpensive: SVS interlock prevents more than one drawer being opened at any given time.

只需要一个小的技术改进，就可以把倾倒的风险降到最低。隐蔽、易安装、经济、实用的SVS互锁系统可防止在任何时间同时打开多个抽屉。

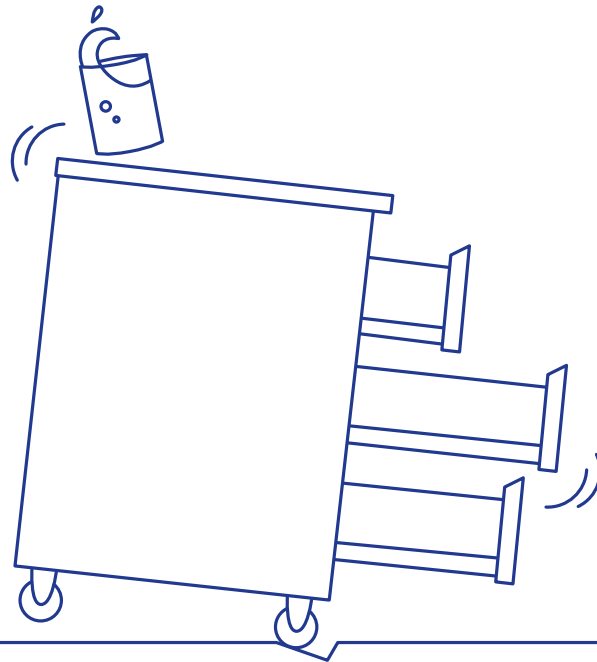


The danger of mobile furniture storage

移动式家具的危险

The risk of tipover increases when a piece of furniture is fitted with castors, so that it can be easily moved from A to B. Mobility often entails hustle and bustle, which can easily distract users as they are moving the mobile storage unit. Hitting an obstruction will result in a sudden stop, with unsecured drawers flying open, possibly causing damage and even tipover.

当一件家具安装了脚轮，便可以轻松地从A移动到B，随之倾倒的风险就会增加，移动时往往都很匆忙，这很容易分散用户在移动家具时的注意力。撞上障碍物时会导致家具突然停下，没有固定的抽屉会被打开，可能会造成损坏，甚至于家具倾倒。



All it takes for the drawers to extend at high speed from a mobile storage unit is an uneven floor, a power cable or a seemingly harmless bump in the carpet – the effect can be a tipover with users possibly injured and the drawer contents spilling over the floor.

Mobile toolcarts are commonly used in repair and maintenance workshops and factories. They provide convenient drawer storage for tools in an environment where objects are often lying on the floor. Uncontrolled opening of toolcart drawers in a car repair workshop can result in breakage of valuable tools or even damaged bodywork of a client's vehicle.

“Fasten seatbelts please.” When we hear this while cruising at an altitude of 30,000 feet, we know that the ride is about to get bumpy. It is not only passengers and crew that must be secured when passing through turbulence – the drawers on the drinks trolley must also be secured against opening of their own accord.

有时遇到不平整的地板、电源线或地毯褶皱产生碰撞，抽屉会从家具中快速滑出——结果可能是用户因为家具倾倒而受伤，抽屉里的东西散落一地。

移动式工具车常用于维修保养车间和工厂。在经常有物体散落在地板上的环境中，工具车提供了方便的抽屉存储空间。在汽车维修车间，手推车抽屉的无意滑出可能会导致贵重产品的破损，甚至损坏客户的车辆车身。

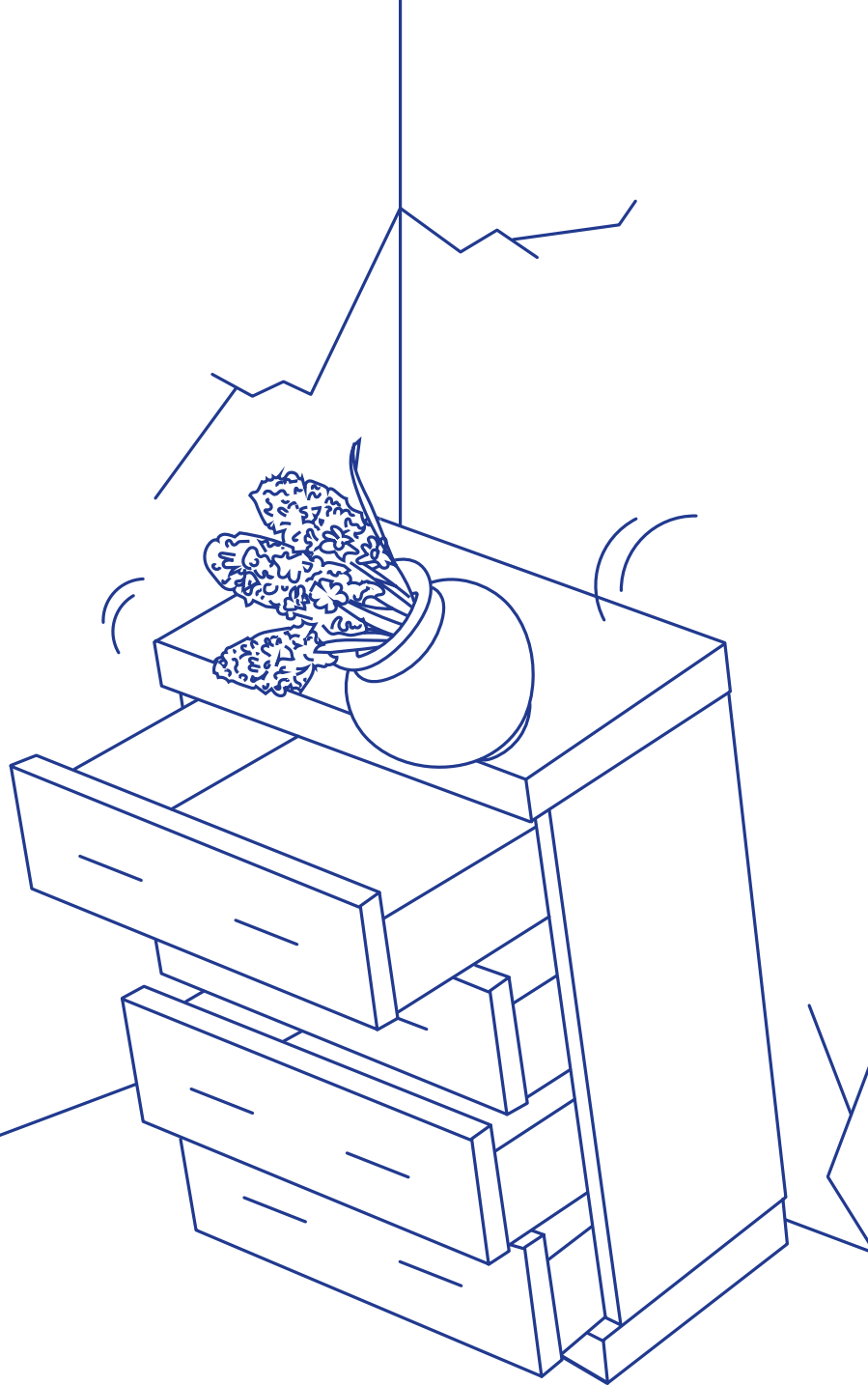
“请系好安全带。”当我们在3万英尺的高空巡航时听到这句话，我们知道旅程将会很颠簸。在穿越乱流时，不仅乘客和机组人员必须安全，饮料车上的抽屉也必须安全，不能让其随意自行打开。

Earthquake hazards

地震危害

The tectonic plates which form the earth's crust are in constant slow movement; although at times they get stuck due to friction. When the stress along the faultline between the plates overcomes the friction, the energy is released in seismic waves that we call earthquakes. A large share of the human population lives in the vicinity of faultlines and are exposed to the risk of earthquakes. Many modern buildings are designed to withstand earthquakes, but in many cases the risk of injury by furniture toppling over remains. Earthquake safety can be actively improved by preventing multiple drawers of a piece of furniture from opening at the same time.

构成地壳的板块一直在缓慢运动，有时它们会因为摩擦而卡住。当板块间断层线上的应力克服摩擦时，能量以地震波的形式释放出来，我们称之为地震。很大一部分人口生活在断层线附近，面临着地震的危险。许多现代建筑都是抗震设计的，但在很多情况下，家具倾倒造成伤害的风险很高。防止一件家具的多个抽屉同时打开，可以提高家具抗震安全性。





10

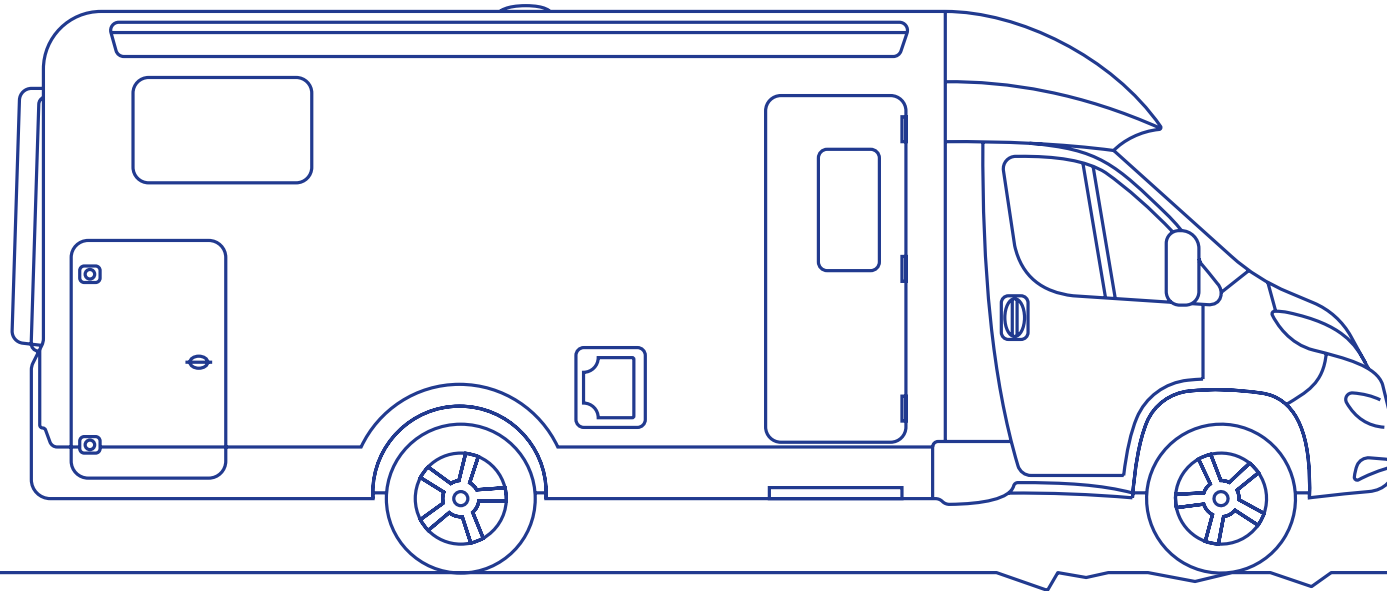


Hazards on the road

旅途中的危險

It doesn't have to be an accident. Often just a pothole, an overlooked barrier or taking a bend too quickly is enough to cause the drawers in caravans, mobile homes or food trucks to open as if by magic. Clothes, kitchen utensils or even tools can then be thrown out of the drawer into the interior. This not only causes a mess but can also be dangerous. Here, too, we offer customised solutions to minimize risk and increase safety on every trip.

很多意外是可以避免的。在通常情况下，一个坑洞、一个被忽视的障碍物或快速转弯就足以让房车、活动房屋或食品卡车的抽屉像变魔术一样的甩开。衣服、厨房用具甚至工具都可以从抽屉里掉出来。这不仅会造成混乱，而且是极为危险的。在这里，德国雷曼也提供定制化的解决方案，以最大限度地降低风险，提高每次旅行的安全性。



12



SVS Interlock: The efficient way to minimize furniture tipovers

SVS 互锁系统：是最有效最大限度地减少家具倾倒的方案

SVS is the effective and economical interlock solution which minimizes risk of furniture tipovers by preventing more than one drawer from being opened at any given time.

It is the safe, easy to install and economic interlock solution for all storage units with drawers. SVS is supplied as a fully-configured, one-piece interlock bar which can be installed into your cabinet in a matter of moments. The only other part required is a peg to activate the interlock, which you fit to each drawer.

You can rely on our specialists to recommend the right technical solution for you based on your application!

SVS是有效经济可靠的互锁解决方案，通过防止在任何时间同时打开多个抽屉，最大限度地降低家具倾倒的风险。

它让所有带抽屉的存储柜的更加安全、并且是易于安装和经济的互锁解决方案。SVS是完整的一体式配置的互锁锁杆，只需花很少的时间就可以安装到您的柜子内。另一个需要安装的部分就是激活互锁的锁定销，您只需要把它安装在每个抽屉上。

德国雷曼的互锁系统专业人员会根据您的应用情况为您推荐合适的技术方案！

ONE THING AFTER THE OTHER

SVS Interlock technology ensures stability and safety. The mechanical principle to achieve interlock is simple and effective in preventing more than one drawer being opened at the same time, thereby minimizing the risk of tipovers.

SVS互锁技术，确保家具的安全稳定。实现互锁的机械原理简单有效，可防止同时打开多个抽屉，从而最大限度地降低倾倒风险。



Maximum flexibility – freedom to choose

最大的灵活性—自由选择

The SVS system adapts to the piece of furniture – and not the other way round. No matter whether you are planning on three or six drawers – everything is possible. SVS also adapts to your choice of drawers and drawer slide. Even the installation method and position is your choice – you can fit SVS on the left, the right, on both sides or at the back of a unit to further enhance safety.

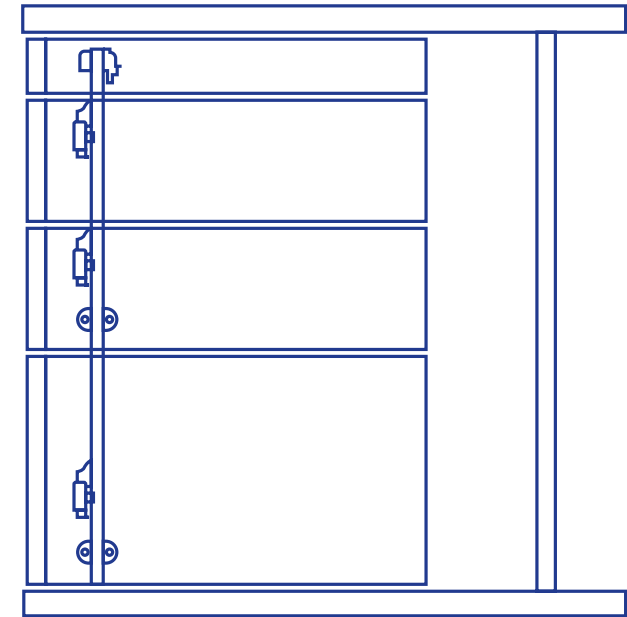
SVS系统根据家具适配调整，而不需要您特意去匹配它。无论你打算用3个还是6个抽屉柜，一切皆有可能。SVS还适用于任何抽屉和滑轨。甚至安装方法和位置也由您选择——您可以将SVS安装在柜体的左侧、右侧、两侧或后部，以进一步提高安全性。

SVS Remote

隐藏式SVS

Invisible, but everything is well secured. This is the principle of our SVS system. The SVS Remote variant moves the mechanism to the back of the cabinet, wherever it is completely concealed from sight. Even the security peg to activate the interlock is fitted at the back of the drawer instead of on the drawer side. Technical function which has no impact on design.

看不见它，但仍然很安全。这就是德国雷曼SVS互锁系统的理念。隐藏式SVS将该机制移到柜体的内部，在那里它完全隐藏在视线之外。甚至连激活锁杆的锁定销都安装在抽屉的后面，而不是在抽屉的一侧。技术上完全不影响设计。





SVS with central lock security

SVS附带中央锁定系统

Secure valuables, personal belongings or confidential documents safely!

确保贵重物品、个人物品或机密文件的安全!

We offer locking function for SVS Interlock in three different security levels:

德国雷曼为SVS互锁系统提供三种不同安全级别的锁定方式:

mechanical cylinder lock and key.

钥匙锁;

as a dial lock which the user can easily programme with their personal code.

机械密码锁, 用户可以轻松设置他们自己的个人密码;

electronic and remote control.

电子锁和远程控制。

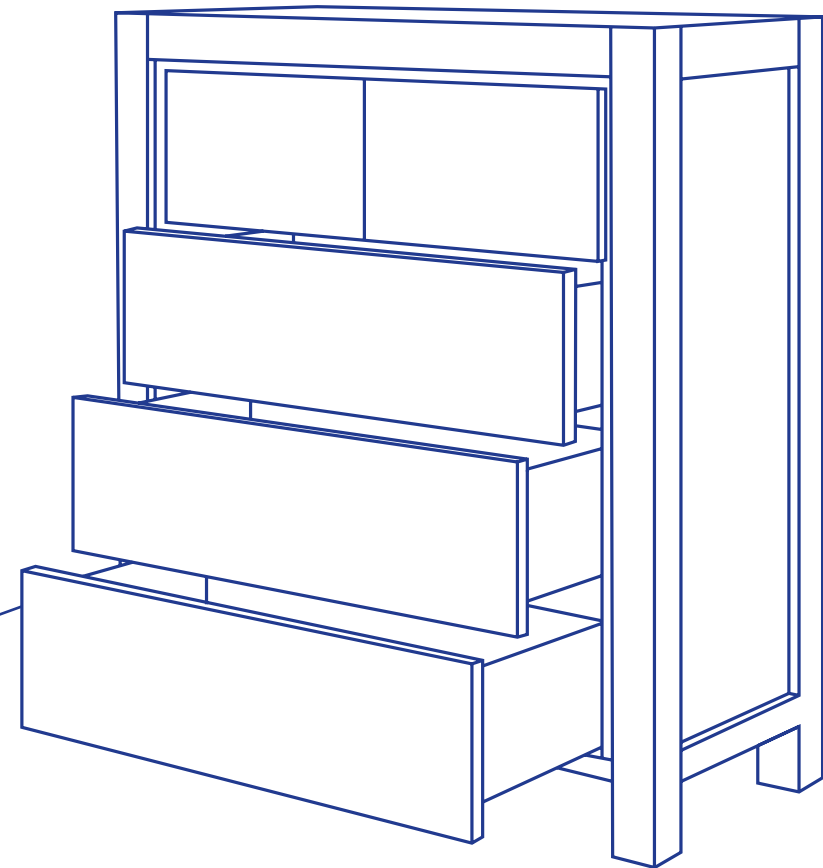


What is the value of safety? It is priceless!

安全的价值是多少？它是无价的！

The value of safety is priceless – but that doesn't mean that SVS Interlock is expensive. Quite the opposite. SVS Interlock offers you priceless safety at a surprisingly economical price.

安全是无价的，但这并不意味着SVS互锁是昂贵的。恰恰相反，SVS互锁以极为经济的价格为您提供无价的安全。



18

Please get in touch. Give us a call or scan the QR code to find alternative contact options.

请与德国雷曼联系。给我们打电话或扫描二维码获得我们的联系方式。

+86 21 2351 6223



lehmann-locks.com/contact

Individual consultation

定制方案咨询

We are happy to help you. With experience, know-how and above all: with pleasure.

我们很乐意帮助您。我们富有经验并专业，最重要的是：我们会热情的为您服务。

We are the specialists for interlock and are happy to advise you on the best solution for your application.

我们是互锁系统的专家，很高兴为您的应用提供最佳的解决方案。

We look forward to working with you to make your furniture even safer.

德国雷曼期待与您合作，让您的家具更安全。



Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG
Uphauer Weg 82
D-32429 Minden

Shanghai Lehmann Locks Co., Ltd.
Room 533, 5/F, East Tower 3, THE HUB
No. 888 Shenchang Road,
Minhang District, 200335 Shanghai

T +49 571 50 599 0
E info@lehmann-locks.com
W lehmann-locks.de

T +86 212 351 622 3
M +86 137 618 114 07
E sky.yang@lehmann-locks.com
W lehmann-international.com



LEHMANN

WIR SIND DIE PRODUKTE LÖSUNGEN ANSCHLÜSSE BEWEISER WÄRMEN ANFORDERN

DILATIONSCHEIBEN SYSTEME
Alle Arten zu Boden, über
Kanten, Kanten, für Kanten
Kanten, Kanten, Kanten

ZANLÖSUNG
Der ZANLÖSUNG ist ein
Kanten, Kanten, Kanten

ZENTRIERSCHLÜSSEL SYSTEME
Der ZENTRIERSCHLÜSSEL ist ein
Kanten, Kanten, Kanten

SYNCHRONISIERUNG
Der SYNCHRONISIERUNG ist ein
Kanten, Kanten, Kanten

SOFTWARE LÖSUNGEN
Der SOFTWARE LÖSUNGEN ist ein
Kanten, Kanten, Kanten

NEUE
Der NEUE ist ein
Kanten, Kanten, Kanten

WILCH WILKOMMEN

Safety isn't expensive – it is priceless!

安全并不昂贵。它是无价的！



www.lehmann-locks.de

0215-02/2023

